

1309

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Jeu*di*, 9 novembre 1916.

N^o 87.

Donnerstag, 9. November 1916.

Arrêté du 8 novembre 1916, concernant le battage du blé.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'arrêté grand-ducal du 28 juillet 1916, concernant la saisie, l'expropriation et la répartition de la récolte de froment, de seigle et de méteil, respectivement de la farine, notamment l'art. 15;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les détenteurs de blé sont obligés de battre, dans les délais suivants, le blé excédant les quantités abandonnées aux producteurs pour les semailles et pour les besoins de leur ménage conformément à l'art. 3 de l'arrêté grand-ducal du 28 juillet 1916 et l'art. 1^{er} de l'arrêté du 4 août suivant:

- a) jusqu'au 10 décembre 1916 la moitié;
- b) jusqu'au 1^{er} février 1917 le troisième quart;
- c) jusqu'au 1^{er} mars 1917 le restant.

Art. 2. Ceux qui n'auront pas procédé au battage des blés dans les délais et quantités prévus ci-dessus, seront punis d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 26 à 1000 fr., ou d'une de ces peines seulement.

En outre, l'Office d'achat et de répartition

Beschluß vom 8. November 1916, den Ausdruck des Brotgetreides betreffend.

Der General Direktor für Ackerbau,
Handel und Gewerbe;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 28. Juli 1916, betreffend Beschlagnahme, Enteignung und Verteilung der Roggen-, Weizen- und Mengtornerte, bezw. des Mehles, insbesondere Art. 15;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

Art. 1. Die Inhaber von Brotgetreide sind verpflichtet, das Getreide, welches die den Produzenten für Saatbestellung und für Haushaltbedarf, gemäß Art. 3 des Großh. Beschlusses vom 28. Juli 1916 und Art. 1 des Beschlusses vom 4. August 1916 überlassenen Mengen, übersteigt, binnen nachstehend festgesetzten Fristen zu dreschen nämlich:

- a) bis zum 10. Dezember 1916, die Hälfte;
- b) bis zum 1. Februar 1917, das dritte Viertel;
- c) bis zum 1. März 1917, das Restquantum.

Art. 2. Wer es unterläßt, sein Getreide in den vorgeschriebenen Fristen und Mengen zu dreschen, wird mit Gefängnis von acht Tagen bis zu einem Jahr und mit Geldstrafe von 26 Fr. bis zu 1000 Fr., oder einer dieser Strafen bestraft.

Außerdem läßt die Staatliche Einkaufs- und

fera procéder au battage aux frais du détenteur, conformément aux dispositions de l'art. 15 de l'arrêté du 28 juillet 1916.

Art. 3. Le blé battu destiné aux non-producteurs doit être cédé aux commissionnaires régionaux dans les délais et quantités déterminés ci-dessus. Faute de cession amiable, l'expropriation sera ordonnée. Les frais d'expropriation seront à supporter par les expropriés.

Luxembourg, le 8 novembre 1916.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce.*

Dr WELTER.

Arrêté du 8 novembre 1916, complétant l'arrêté du 16 août 1916 concernant la mouture et le transport des blés et farine laissés à la libre disposition des producteurs, ainsi que l'arrêté du 12 septembre 1916, modifié par celui du 3 octobre suivant, concernant l'emploi des menus grains de blé, ainsi que l'utilisation de l'avoine, de l'orge, du sarrasin et des féveroles dans les exploitations agricoles.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'arrêté grand-ducal du 28 juillet 1916, concernant la saisie, l'expropriation et la répartition de la récolte de froment, de seigle et de méteil resp. de la farine, ainsi que l'arrêté grand-ducal du même jour, concernant la saisie de la récolte d'avoine, d'orge, de sarrasin, de pois et de féveroles;

Revisé l'arrêté du 16 août 1916, concernant la mouture et le transport des blés et farine laissés à la libre disposition des producteurs, et l'arrêté du 12 septembre 1916, modifié par celui du 3 octobre suivant, concernant l'emploi des menus grains de blé ainsi que l'utilisation

Verteilungszentrale den Ausdruck auf Kosten des Inhabers vornehmen, gemäß den Bestimmungen von Art. 15 des Beschlusses vom 28. Juli 1916.

Art. 3. Das gedroschene, für die Nichtproduzenten bestimmte Getreide muß den Regionalkommissionären in den oben festgesetzten Fristen und Mengen abgeliefert werden. Widrigensfalls wird die Enteignung angeordnet. Die Kosten der Enteignung bleiben zu Lasten der Enteigneten.

Luxemburg, den 8. November 1916.

Der General-Direktor für Ackerbau,
Handel und Gewerbe,

Dr. Welter.

Beschluß vom 8. November 1916, wodurch der Beschluß vom 16. August 1916, betreffend Vermahlen und Transport des den Produzenten zur freien Verfügung überlassenen Getreides und Mehles, sowie der Beschluß vom 12. September 1916 und der Abänderungsbeschluß vom 3. Oktober 1916, betreffend Verwendung des Wintergetreides, sowie Verwertung des Hafers, der Gerste, des Weizenkorns und der Feldbohnen in den landwirtschaftlichen Betrieben, ergänzt wird.

Der General-Direktor für Ackerbau,
Handel und Gewerbe;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 28. Juli 1916, betreffend Beschlagnahme, Enteignung und Verteilung der Weizen-, Roggen- und Mengkornenernte, bezw. des Getreidemehles, sowie des Großh. Beschlusses vom selben Tage, betreffend Beschlagnahme der Hafer-, Gersten-, Weizen-, Erbsen- und Feldbohnenenernte;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 16. August 1916, betreffend Vermahlen und Transport des den Produzenten zur freien Verfügung überlassenen Getreides und Mehles, und des Beschlusses vom 12. September 1916, sowie des Abänderungsbeschlusses vom 3. Oktober, betref-

de l'avoine, de l'orge, du sarrasin et des fèves dans les exploitations agricoles;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête :

Art. 1^{er}. L'art. 8 de l'arrêté prévu du 16 août 1916 est complété comme suit:

« Tout transport doit comprendre au moins deux sacs de blé de 80 kg. chacun, resp. les produits de mouture y correspondant, sauf quand il s'agit du reliquat du blé laissé à la disposition du producteur, auquel cas l'autorisation de transport devra porter mention spéciale de cette circonstance. »

Art. 2. L'art. 16 du même arrêté est complété comme suit:

« Il n'est permis au meunier d'accepter du blé ou de délivrer les produits de la mouture que moyennant une autorisation de transport régulière et valable, pendant les heures où le transport du blé resp. de la farine n'est pas interdit, et en quantités telles qu'elles sont déterminées par l'art. 8 du présent arrêté. »

Art. 3. L'art. 10 de l'arrêté du 12 septembre 1916 est complété comme suit:

« Il est défendu au meunier de recevoir au moulin un mélange de menus grains de blé et d'orge, d'avoine ou d'autres céréales. Il ne lui est permis d'accepter des menus grains ou de délivrer le produit du concassage que moyennant une autorisation de transport régulière et valable, et pendant les heures où le transport de menus grains n'est pas prohibé. »

Art. 4. L'art. 21 de l'arrêté du 16 août 1916, et l'art. 16 de l'arrêté du 12 septembre 1916, complété par l'art. 3 de l'arrêté du 3 octobre suivant, seront appliqués en cas d'infraction resp. de tentative d'infraction aux dispositions qui précèdent.

find Verwendung des Hintergetreides, sowie Verwertung des Hafers, der Gerste, des Heideforns und der Feldbohnen in den landwirtschaftlichen Betrieben;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

Art. 1. Art. 8 des vorerwähnten Beschlusses vom 16. August 1916 ist ergänzt wie folgt:

„Jeder Transport muß wenigstens zwei Säcke Getreide von je 80 kg, bezw. die entsprechenden Mahlprodukte umfassen, außer wenn es sich um das Restquantum des dem Produzenten zur Verfügung überlassenen Getreides handelt, in welchem Falle die Transportberechtigung diesen Umstand ausdrücklich vermerken muß.“

Art. 2. Art. 16 desselben Beschlusses ist ergänzt wie folgt:

„Getreide anzunehmen oder die Mahlprodukte auszuhändigen ist dem Müller nur auf Grund einer regelrechten und gültigen Transportberechtigung, während der Zeit wo der Transport von Getreide bezw. Mehl nicht untersagt ist, und in den durch Art. 8 dieses Beschlusses festgesetzten Mengen, gestattet.“

Art. 3. Art. 10 des Beschlusses vom 12. September 1916 ist ergänzt wie folgt:

„Es ist dem Müller verboten, Mischungen von Hintergetreide mit Gerste, Hafer oder anderen Getreidearten in die Mühle aufzunehmen. Hintergetreide anzunehmen oder den Schrot auszuhändigen darf er nur gegen Vorzeigen einer regelrechten und gültigen Transportberechtigung und während der Zeit, wo der Transport von Hintergetreide nicht untersagt ist.“

Art. 4. Auf Zuwiderhandlungen bezw. Versuch der Zuwiderhandlungen gegen die vorstehenden Bestimmungen sind Art. 21 des Beschlusses vom 16. August 1916, und Art. 16 des Beschlusses vom 12. September 1916, vervollständigt durch Art. 3 des Beschlusses vom 3. Oktober, anwendbar.

Art. 5. Le présent arrêté entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 8 novembre 1916.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
D^r WELTER.*

Arrêté du 8 novembre 1916, interdisant provisoirement le transport, la mouture et le concassage de l'orge, ainsi que le transport de la farine d'orge.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'arrêté grand-ducal du 28 juillet 1916, concernant la saisie de la récolte d'avoine, d'orge, de sarrasin, de pois et de féveroles;

Vu l'arrêté du 12 septembre 1916, concernant l'emploi des menus grains de blé, ainsi que l'utilisation de l'avoine, de l'orge, du sarrasin et des féveroles dans les exploitations agricoles, ainsi que l'arrêté modificatif du 3 octobre 1916;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête :

Art. 1^{er}. Par dérogation aux arrêtés prévus des 12 septembre et 3 octobre 1916, et jusqu'à disposition ultérieure, le transport au moulin, la mouture ainsi que le concassage d'orge sont interdits.

Est de même interdit provisoirement tout transport de farine d'orge du moulin à domicile.

La défense de moudre ou de concasser de l'orge s'applique tant aux moulins à façon qu'aux moulins à égruger appartenant à des sociétés locales et aux concasseurs privés.

Art. 2. La défense édictée par l'art. 1^{er} cessera, sur attestation de l'Office d'achat et de répartition ou de ses délégués, à l'égard de

Art. 5. Dieser Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 8. November 1916.

Der General-Direktor für Ackerbau,
Handel und Gewerbe,
Dr. Welter.

Beschluß vom 8. November 1916, wodurch Transport, Vermahlen und Verschrotten von Gerste, sowie Transport von Gerstenmehl vorläufig untersagt wird.

Der General-Direktor für Ackerbau,
Handel und Gewerbe;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 28. Juli 1916, betreffend Beschlagnahme der Hafer-, Gersten-, Weizen-, Erbse- und Feldbohnen-Ernte;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 12. September 1916, betreffend Verbrauch des Hintergreides, sowie Verwertung von Hafer, Gerste, Weizen und Feldbohnen in landwirtschaftlichen Betrieben, wie des Abänderungsbeschlusses vom 3. Oktober 1916;

Nach Beratung der Regierung im Staatsrat;

Beschließt:

Art. 1. In Abweichung zu den vorerwähnten Beschlüssen vom 12. September und 3. Oktober 1916, und bis zu anderweitiger Verfügung, sind Transport zur Mühle, Vermahlen sowie Verschrotten von Gerste untersagt.

Desgleichen ist es vorläufig untersagt, Gerstenmehl von der Mühle heimzutransportieren.

Das Verbot des Vermahlens oder des Verschrotens von Gerste ist sowohl auf Stundmühlen als auf Genossenschafts- und Privat-schrotmühlen anwendbar.

Art. 2. Das in Art. 1 erlassene Verbot tritt, auf Bescheinigung seitens der Staatlichen Einkaufs- und Verteilungszentrale oder ihrer Be-

ceux qui auront cédé à l'État les quantités d'orge qui seront déterminées ultérieurement.

Art. 3. Les infractions ou tentatives d'infraction aux dispositions de l'art. 1^{er} seront punies d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 26 à 1000 fr., ou d'une de ces peines seulement.

La confiscation de l'objet de l'infraction sera ordonnée.

Art. 4. Pour le surplus, les arrêtés des 12 septembre et 3 octobre 1916 resteront en vigueur.

Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 8 novembre 1916.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
Dr WELTER.*

Arrêté du 8 novembre 1916, portant modification de l'arrêté du 5 septembre 1916, concernant l'achat de pommes de terre ainsi que la fixation de prix maxima.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Attendu qu'à raison des intempéries il est impossible aux producteurs d'achever la récolte de pommes de terre avant le 10 novembre;

Revu l'arrêté du 5 septembre 1916, concernant l'achat de pommes de terre ainsi que la fixation de prix maxima;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les prix maxima des pommes de terre, tels qu'ils devaient, d'après l'arrêté prévu du 5 septembre 1916, avoir cours jusqu'au 10 novembre 1916, sont maintenus jusqu'au 20 novembre.

vollmächtigten, für diejenigen, die dem Staate die später zu bestimmenden Mengen an Gerste abgeliefert haben, außer Wirkung.

Art. 3. Zuwiderhandlungen oder Versuche von Zuwiderhandlungen gegen die Vorschriften von Art. 1 werden mit Gefängnis von 8 Tagen bis zu einem Jahr und mit Geldstrafe von 26 bis zu 1000 Fr., oder einer dieser Strafen bestraft.

Die Einziehung des Gegenstandes der Zuwiderhandlung wird angeordnet.

Art. 4. Im Übrigen bleiben die Beschlüsse vom 12. September und 3. Oktober 1916 in Kraft.

Dieser Beschluß tritt mit dem Tage seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 8. November 1916.

Der General-Direktor für Ackerbau,
Handel und Gewerbe,
Dr. Welter.

Beschluß vom 8. November 1916, wodurch der Beschluß vom 5. September 1916, betreffend Ankauf von Kartoffeln sowie Festsetzung von Höchstpreisen, abgeändert wird.

Der General-Direktor für Ackerbau,
Handel und Gewerbe;

In Anbetracht, daß wegen der schlechten Witterungsverhältnisse die Produzenten die Kartoffelernte unmöglich bis zum 10. November vollenden können;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 5. September 1916, betreffend Ankauf von Kartoffeln sowie Festsetzung von Höchstpreisen;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

Art. 1. Die durch Beschluß vom 5. September 1916 festgelegten Höchstpreise der Kartoffeln, welche bis zum 10. November 1916 gelten sollten, werden bis zum 20. November beibehalten.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mé-morial*.

Luxembourg, le 8 novembre 1916.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
Dr WELTER.*

Arrêté du 3 novembre 1916, portant répartition des subsides en faveur des écoles primaires supérieures pour l'année scolaire 1915-1916.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR
ET DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE;

Vu l'art. 234 du budget des dépenses de l'exercice 1916;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les subsides suivants sont accordés, pour l'année 1916, en faveur de l'enseignement primaire supérieur, savoir:

- | | |
|--|-----------|
| 1. à la commune de Bettembourg, section chef-lieu (garçons)..... | fr. 3.200 |
| 2. à la même commune (filles) | » 1.000 |
| 3. à la ville de Differdange, section chef-lieu (garçons) | » 2.400 |
| 4. à la même ville, section chef-lieu (filles) | » 850 |
| 5. à la même ville, section de Nieder-corn (filles)..... | » 850 |
| 6. à la ville de Dudelange (garçons) .. | » 3.200 |
| 7. à la commune d'Eich (garçons) .. | » 2.400 |
| 8. à la même commune (filles) ... | » 850 |
| 9. à la ville d'Echternach (filles) ... | » 850 |
| 10. à la ville de Grevenmacher (garçons) | » 2.500 |
| 11. à la même ville (filles) | » 850 |
| 12. à la ville de Hollerich (garçons) . | » 2.500 |
| 13. à la même ville (filles) | » 850 |
| 14. à la commune de Kayl (garçons) .. | » 2.500 |
| 15. à la commune de Larochette (garçons) | » 2.700 |

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll im „*Mé-morial*“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 8. November 1916.

Der General-Direktor für Ackerbau,
Handel und Gewerbe,
Dr. Welter.

Beschluß vom 3. November 1916, die Verteilung der Subsidien zu Gunsten der Oberprimärschulen für das Schuljahr 1915/1916 betreffend.

Der General-Direktor des Innern und des öffentlichen Unterrichts;

Nach Einsicht des Art. 234 des Ausgabebudgets für 1916;

Nach Beratung der Regierung im Staatsrat;

Beschließt:

Art. 1. Zu Gunsten der Oberprimärschulen werden fürs laufende Schuljahr nachstehende Subsidien bewilligt:

- | | |
|---|-----------|
| 1. der Gemeinde Wettemburg, Hauptsektion (Knaben) | Fr. 3.200 |
| 2. der Gem. Wettemburg (Mädchen) .. | » 1.000 |
| 3. der Stadt Differdingen, Hauptsektion (Knaben) | » 2.400 |
| 4. der Stadt Differdingen, Hauptsektion (Mädchen)..... | » 850 |
| 5. der Stadt Differdingen, Sektion Niederborn (Mädchen) | » 850 |
| 6. der Stadt Düdelingen (Knaben) .. | » 3.200 |
| 7. der Gemeinde Eich (Knaben) ... | » 2.400 |
| 8. der Gemeinde Eich (Mädchen) ... | » 850 |
| 9. der Stadt Echternach (Mädchen) . | » 850 |
| 10. der Stadt Grevenmacher (Knaben)..... | » 2.500 |
| 11. der Stadt Grevenmacher (Mädchen)..... | » 850 |
| 12. der Stadt Hollerich (Knaben).... | » 2.500 |
| 13. der Stadt Hollerich (Mädchen)... | » 850 |
| 14. der Gemeinde Kayl (Knaben).... | » 2.500 |
| 15. der Gemeinde Fels (Knaben) ... | » 2.700 |

16. à la ville de Luxembourg.....	fr. 3.100	16. der Stadt Luxemburg	Fr. 3.100
17. à la commune de Mamer, section chef-lieu (garçons).....	» 2.500	17. der Gemeinde Mamer, Haupt- sektion (Knaben).....	» 2.500
18. à la commune de Mersch, section chef-lieu (garçons).....	» 2.500	18. der Gemeinde Mersch, Haupt- sektion (Knaben).....	» 2.500
19. à la commune de Pétange (gar- çons)	» 2.400	19. der Gemeinde Pétange (Kna- ben)	» 2.400
20. à la commune de Redange, sec- tion chef-lieu (garçons)	» 2.500	20. der Gemeinde Redange, Haupt- sektion (Knaben).....	» 2.500
21. à la ville de Remich (garçons) ...	» 2.500	21. der Stadt Remich (Knaben)	» 2.500
22. à la même ville (filles)	» 850	22. der Stadt Remich (Mädchen) ...	» 850
23. à la commune de Rosport (gar- çons)	» 2.400	23. der Gemeinde Rosport (Kna- ben).....	» 2.400
24. à la ville de Rumelange (garçons) .	» 2.400	24. der Stadt Rumelange (Kna- ben)	» 2.400
25. à la même ville (filles)	» 850	25. der Stadt Rumelange (Mädchen) ..	» 850
26. à la commune de Troisvierges (garçons)	» 2.700	26. der Gemeinde Uffingen (Kna- ben)	» 2.700
27. à la ville de Vianden (garçons) ..	» 2.700	27. der Stadt Vianden (Knaben)....	» 2.700
28. à la ville de Wiltz (garçons)	» 2.700	28. der Stadt Wiltz (Knaben).....	» 2.700
29. à la commune de Wormeldange (garçons)	» 2.400	29. der Gemeinde Wormeldingen (Knaben)	» 2.400

Art. 2. Ces subsides seront liquidés au profit du collège des bourgmestre et échevins des communes intéressées par imputation sur le crédit figurant à l'art. 234 du budget des dépenses de l'État pour l'exercice 1916.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 3 novembre 1916.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*

L. MOUTRIER.

Art. 2. Diese Subsidien werden auf Art. 234 des Ausgabebudgets von 1916 zu Gunsten des Schöffenskollegiums der betreffenden Gemeinden liquidiert.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß soll im „*Memorial*“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 3. November 1916.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,

L. Moutrier.

Bekanntmachung. — Statistik des Warenverkehrs zwischen dem Zollverein und dem Auslande.

Der Statistische Anmeldeposten zu Niederkolpach (Bekanntmachung vom 25. März 1907, *Memorial* Seite 179) ist nach *GI* verlegt worden.

Luxemburg, den 6. November 1916.

Der General-Direktor der Finanzen,
L. Pau ffman.

Avis. — Bourses d'études.

Une des bourses d'études de la fondation *Ruäther et Damen* est vacante.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, avant le 15 décembre prochain au plus tard.

Luxembourg, le 4 novembre 1916.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
L. MOUTRIER.*

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 16 au 30 novembre 1916, dans la commune de Rollingergrund, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de chemins d'exploitation aux lieux dits « Frehn », « auf der Ginz » à Rollingergrund.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Rollingergrund à partir du 16 novembre prochain.

M. J.-B. *Weicker*, membre de la commission d'agriculture à Sandweiler, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le jeudi, 20 novembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle d'école à Rollingergrund.

Luxembourg, le 6 novembre 1916.

*Pour le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du travail,
Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
L. MOUTRIER.*

Bekanntmachung. Studienbörse.

Eine Studienbörse der Stiftung *Muthere u. Damen* ist fällig.

Bewerber um den Genuß dieser Börse sind gebeten, mir ihre Gesuche nebst Belegstücken vor dem 15. Dezember künftighin spätestens zukommen zu lassen.

Luxemburg, den 4. November 1916.

*Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
L. Moutrier.*

Bekanntmachung. Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 16. auf den 30. November 1916 in der Gemeinde Rollingergrund eine Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von Feldwegen, Orte genannt „Frehn“, „Auf der Ginz“ zu Rollingergrund.

Der Situationsplan, der Kostenschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktens sind auf dem Gemeindefekretariat von Rollingergrund vom 16. November künftighin ab, hinterlegt.

Hr. J. B. *Weicker*, Mitglied der Ackerbaukommission zu Sandweiler, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten am Donnerstag, den 30. November künftighin von 9—11 Uhr morgens an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale entgegennehmen.

Luxemburg, den 6. November 1916.

*Für den General-Direktor für Ackerbau,
Industrie und Arbeit,
Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
L. Moutrier.*

1317

Avis. — Associations syndicales libres.

Conformément à l'art. 6 de la loi du 28 décembre 1883, l'association syndicale libre pour le curage des fossés dits « Lütchengraben » à Echternach, et l'association syndicale libre pour la construction d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Auf Lanz » à Kehlen, ont déposé au Gouvernement et au secrétariat communal d'Echternach resp. de Kehlen, un double de l'acte d'association sous seing privé, dûment enregistré.

Luxembourg, le 30 octobre 1916.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
Dr WELTER.*

Bekanntmachung. — Freie Genossenschaften.

Gemäß Art. 6 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 haben die freie Genossenschaft für Räumung des „Lütchengrabens“ in Echternach und die freie Genossenschaft für Feldwegebau zu Kehlen, Ort genannt „Auf Lanz“, ein Duplikat der einregistrierten Privaturkunden betreffs des Genossenschaftsakttes bei der Regierung und den Gemeindefekretariaten von Echternach, bezw. Kehlen hinterlegt.

Luxemburg, den 30. Oktober 1916.

Der General-Direktor für Ackerbau,
Handel und Gewerbe,
Dr. Welter.

Relevé des agents d'assurances agréés pendant le mois d'octobre 1916.

N ^o d'ordre.	Noms et domicile.	Qualité.	Compagnies d'assurances.	Agréation.
1	Loux-Mangin Nic., cultivateur à Schouweiler.	Agent.	1 ^o « Les Propriétaires Réunis » (incendie), Bruxelles. 2 ^o « Compagnie d'Assurances générales sur la vie des hommes », établie à Paris.	3 oct. 1916.
2	Mülheims Jean, gantier à Pfaflenthal.	id.	1 ^o « Gladbacher Feuer-Ver.-G. » à M.-Gladbach. 2 ^o « Germania » (vie) à Stettin.	4 id.
3	Uhres Jean, cultivateur à Keispelt.	id.	« Vaterländische u. Rhonania », Vereinigte Ver.-Ges., A.-G. à Elberfeld et Cologne-s.-Rh.	9 id.
4	Krombach Charles, vétérinaire à Dudelange.	id.	« L'Ancre » (vie), à Vienne.	9 id.
5	Wüthelmy Charles maître-peintre à Rumelange.	id.	1 ^o « Gladbacher Feuer-Vers.-G. » à M.-Gladbach. 2 ^o « Germania » (vie), à Stettin. 3 ^o « Magdeburger Hagel-Vers.-Ges. » à Magdebourg.	20 id.
6	Fettes Pierre, propriétaire à Luxembourg.	id.	« Concordia », Cölnische Lebens-Vers.-Ges., à Cologne.	27 id.

Luxembourg, le 31 octobre 1916.

Avis. - Règlement communal.

En séance du 22 août 1916, le conseil communal de Pétange a édicté un règlement de police concernant la sécurité publique durant la guerre. Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 30 octobre 1916.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
Dr WELTER.*

Bekanntmachung. Gemeindeglement.

Zu seiner Sitzung vom 22. August 1916 hat der Gemeinderat von Pétingen ein Polizeireglement über die öffentliche Sicherheit während des Krieges erlassen. Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 30. Oktober 1916.

Der General-Direktor für Ackerbau,
Handel und Gewerbe,
Dr. Welter.

Avis. Service sanitaire.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 14 au 28 octobre 1916.

Bekanntmachung. Sanitätswesen.

Verzeichnis der in den verschiedenen Kantonen vom 14. bis 28. Oktober 1916 festgestellten ansteckenden Krankheiten.

N° d'ordre.	Cantons.	Localités.						Affections puerpérales.
			Fièvre typhoïd.	Dysent.	Capucine.	Scarlatine.	Varicelle.	
1	Luxembourg.	Ville	1	3	"	1	"	"
2	Capellen.	Cap	"	"	"	"	"	1
3	Esch-s.-Alz.	Beltembourg	"	"	"	1	"	"
		Dudelange	1	"	"	"	"	"
		Niederecorn	"	"	"	1	"	"
4	Luxembourg.	Bonnevoie	"	1	"	"	"	"
		Hamm	1	"	"	"	"	"
		Hollerich	"	1	"	"	"	"
		Limpertsberg	"	2	"	"	"	"
5	Mersch.	Heffingen	"	1	"	"	"	"
6	Clervaux.	Hautbellain	"	3	"	"	"	"
7	Redange.	Nœrdange	"	"	1	"	"	"
8	Grevenmacher.	Lemlingen	3	"	"	"	"	"
9	Remich.	Dalheim	"	"	1	"	"	"
Total ...			16	10	3	3	"	1

1319

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Mit Geltung vom 13. Oktober d. J. ab bis auf weiteres bleiben nachstehend aufgeführte Waren, wenn sie in den besetzten Gebieten der mit Deutschland Krieg führenden Länder erzeugt sind, bei der Einfuhr zollfrei:

alle Waren der Nummern 36, 46, 47, 110, 115 und 287 des Zolltarifs,
aus Nummer 45 des Zolltarifs Weintrauben (Weinbeeren), frisch, zum Tafelgenuß,
aus Nummer 112 des Zolltarifs Federwild, nicht lebend, auch zerlegt, nicht zubereitet.

Luxemburg, den 9. November 1916.

Der General-Direktor der Finanzen,
L. Kaufman.

Avis. — Bourses d'études.

Les bourses d'études ci-après spécifiées sont vacantes à partir du 1^{er} octobre 1916, à savoir:

1^o deux des bourses *Aldringen*, pour études de langues anciennes aux gymnases de Luxembourg, Diekirch et Echternach;

2^o une des bourses de la fondation *Appert*, pour études des langues anciennes aux gymnases de Luxembourg, Diekirch et Echternach, ou études de la théologie, et

3^o la bourse n^o 1 de la fondation *Kleyr*, pour études gymnasiales, études en théologie ou études universitaires.

Les prétendants à la jouissance de ces bourses sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, avant le 15 décembre prochain au plus tard.

Luxembourg, le 7 novembre 1916.

Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
L. MOUTRIER.

Bekanntmachung. — Studienbörser.

Nachbenannte Studienbörser sind vom 1. Oktober 1916 ab fällig:

1. zwei der Studienbörser der Stiftung *Aldringen*, für klassische Studien an den Gymnasien zu Luxemburg, Diekirch und Echternach;

2. eine Studienbörse der Stiftung *Appert* für klassische Studien an den Gymnasien zu Luxemburg, Diekirch und Echternach, oder Seminarstudien;

3. die Studienbörse Nr. 1 der Stiftung *Kleyr*, für Gymnasial-, Seminar- oder Universitätsstudien.

Bewerber um den Genuß dieser Börser sind gebeten, mir ihre Gesuche nebst Belegstücken vor dem 15. Dezember l. spätestens zukommen zu lassen.

Luxembourg, den 7. November 1916.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
L. MOUTRIER.